

NOTES ON CONTRIBUTORS

Georgeta BOANCĂ is teacher of English and 3rd year doctoral candidate at “Ștefan cel Mare” University, Suceava, Faculty of Letters, with a Master’s degree in Philology (British Culture and Civilisation in the Context of Globalisation) from same (2015-2017).

geo11georgeta@gmail.com

Elena Maria EMANDI holds bachelor’s degrees in English and French Philology and in Geography. She also holds an MA degree in Media Semiotics and a doctorate in Applied Stylistics for a thesis dealing with the style of the English Gothic novel. She is currently employed as a lecturer at the “Ștefan cel Mare” University of Suceava. Her main research interests are gender studies, stylistics, Gothic studies, education and cultural geography.

maria.emandi@gmail.com

Daniela HĂISAN is currently Associate Professor of Linguistics and English language at “Ștefan cel Mare” University of Suceava, Romania. She is an editorial board member of several academic journals (*Atelier de traduction*, *Concordia Discors vs. Discordia Concors* and *Messages, Sages and Ages*) and she has guest edited several special issues on translation. Between 2012 and 2016 she was involved in the exploratory research programme *Traduction culturelle et littérature(s)n francophone(s): histoire, réception et critique des traductions*. She has published two books (on Poe’s fiction and writers as translators, respectively) and 60 papers on translation, linguistics and language science.

daniella.haisan@gmail.com

Lavinia IENCEANU is a PhD candidate in Spanish Literature, with a BA in Spanish (major) and Comparative World Literature (minor), and an MA in Spanish Language, Literature and Civilization, both from *Al. I Cuza* University of Iași, Romania. She was editor-in-chief of *Floare de Iris* Publishing House (2016-2017), based in Iași, is currently teaching seminars in Spanish language and literature to undergraduates at *Al. I Cuza* University of Iași, and is also engaged in translating and interpreting from and into Spanish at conferences and other academic events held on a regular basis. Her publications include research articles, reviews, translations, essays, contributions to research projects and poems in Spanish and Romanian, in both national and international academic journals, proceedings volumes and periodicals.

Awards: Diploma for Excellence by the Romanian Government (2011) and first prize in the National Contest for Spanish (2008-2011); Best English Prize for Juniors (*Drama Day* Theatre Festival: 2006, 2007); first prize in the Contest for Spanish Language and Literature (*Ștefan cel Mare* University, 2011); second (2012), third (2013) and first prize (2015) in “Mihai Eminescu” Students’ National Conference (for translating poems by Eminescu into Spanish); second (2013) and special prize (2010, 2011, 2012) in national contests and festivals (for poems authored).

Main areas of interest: comparative world literature, universal mythology, literary anthropology, Spanish and Latin American literature, hermeneutics, poetics, stylistics, translation studies, gender studies.

lavinia.ienceanu@yahoo.es

Beatrice LĂPĂDAT graduated in 2012 from the Faculty of Letters, University of Bucharest, Romania, obtaining an MA in comparative literature. Since August 2015 she has been a PhD candidate at Laval University, Québec, conducting research on an interdisciplinary thesis entitled “Mutilation and violence in contemporary theatre as revival of ritual”, coordinated by Professor Liviu Dospinescu. She has contributed theatre, dance and performance reviews to Romanian publications and cultural platforms such as *Cultura*, *Luceafărul* and *Art Act Magazine* and since 2009 has collaborated with the cultural platform *LiterNet*. Her theatrical activity also involves several collaborations with theatre practitioners as a playwright. At Laval University, Beatrice Lăpădat has gained experience as research auxiliary and teaching assistant (2015-present). In April 2018, she earned a doctoral research scholarship awarded by FRQSC (Fonds de Recherche du Québec – Société et Culture). Her research interests focus mainly on multidisciplinary theatre and performance, social theatre, contemporary dance and drag performance.

beatrice.lapadat@lit.ulaval.ca

Crina LEON is a Lecturer with the Department of Germanic Studies at the Faculty of Letters, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, where she teaches Norwegian and English courses. She authored a *Romanian-Norwegian Phrase Book* (Polirom, Iași, 2004/2007/2018), a *Norwegian-Romanian/Romanian-Norwegian Pocket Dictionary* (Polirom, Iași, 2009), *På reise i Romania. Norsk-rumensk parlør* (Sypress, Oslo, 2015) and co-authored with Professor Arne Halvorsen from NTNU the *Norwegian-Romanian Dictionary*,

Volume I (A-K) (Tehnopress, Iași, 2015). In 2011 she published her PhD thesis entitled *Henrik Ibsen and the German Culture of His Time* (Tehnopress, Iași). She received scholarships granted by the Norwegian Centre for International Cooperation in Education (SIU) and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs to the Universities of Oslo, Agder and Bergen. She has been a member of the Romanian Association for Baltic and Nordic Studies since 2012. She taught Norwegian at the *Northern Lights* Summer School of Baltic and Nordic Studies (2012) and at the Summer School of Nordic and Baltic Studies *A piece of culture, a culture of peace* (2014 and 2015). She initiated or mediated several Norwegian cultural or scientific projects in Iași (film days, meetings with Norwegian writers, exhibitions, lectures on Henrik Ibsen, Edvard Munch, Norwegian explorers, Romanian-Norwegian diplomatic and cultural relations etc.), and she also set up a Norwegian study library at the “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași. She participated in national and international conferences and seminars dealing with topics related to Norwegian literature, language and culture. Her fields of interest include Norwegian language and literature, Scandinavian culture and comparative literature.
crina_laurentiu@yahoo.no.

Dr. **Gina MĂCIUCĂ** is currently habilitated Professor at *Ștefan cel Mare* University of Suceava, Romania, where she teaches courses in Germanic Linguistics as well as Contrastive Approaches to Romance and Germanic languages, and is also Founding Director of *Synergia Linguarum* Centre for Foreign Studies, vice-director of *Inter Litteras* Research Centre, editor-in-chief of the academic journal *Concordia Discors vs Discordia Concors* and thesis supervisor of PhD candidates. She did her

PhD dissertation on Comparative Philology and conducted part of her PhD research at *Ludwig-Maximilians-University* in Munich, with the sponsorship of the DAAD Stiftung and under the competent tutelage of Professor Kurt Rein, one of the leading authorities on contrastive linguistics. Dr. Măciucă has authored more than 100 contributions to national and international journals and 8 books on linguistics, co-authored three further books on comparative philology, her latest publications including *Semantic Interplay of Three Languages* (2009), *The English Progressive at Home and Away .Contrastive Analysis : German, Spanish, Romanian and Semantic and Stylistic Verb Idiosyncrasies in Romanian, English and German. Similarities and Contrasts* (2005). She participated as coordinator of the subproject “Word-Formation Characteristics of Romanian” (2005-2007) in the European project *Word-Formation Typology of Languages* (main coordinators: Professor Pavol Štekauer, Slovakia, and Professor Salvador Valera, Spain) and is scientific adviser on Romanian of the book “Word-Formation in the World’s Languages. A Typological Survey” (authors: Pavol Štekauer, Salvador Valera, Lívia Körtvélyessy), published by Cambridge University Press. Dr Măciucă is also the coordinator of the *Comparatistica* Series and scientific adviser on Comparative Philology of *Ștefan cel Mare* University Press, an expert evaluator of research projects with the Romanian National Council for Scientific Research, a scientific committee member of academic journals such as *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* (Slovakia), *Speech and Context* (Republic of Moldova), *Language and Literature - European Landmarks of Identity* (Romania), *Studii de Gramatică Contrastivă* (Romania), *Ștefan cel Mare University Annals* (the Series on Linguistics) and of international conferences (*Science and Language, Inter Litteras et Terras*), as well as a listee of *Who’s Who in the World 2012 and 2014* and *2000 Outstanding*

Intellectuals of the 21st Century (7th and 8th eds., published by International Biographical Centre, Cambridge, UK). She has published on a wide array of topics, but her main areas of interest remain contrastive grammar and phraseology of Romance and Germanic languages, a field in which, with support of a governmental grant, she carried out research as chief coordinator of the project *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages* (2009-2011), as well as main author and editor of the books *Idiosyncrasies of Verbs in Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages* (2011) and *Idiosyncrasies of Nouns in Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages* (2012).
ginamaciuca@litere.usv.ro

Dr. Daniela Maria MARȚOLE is Lecturer in English at the Department of Foreign Studies, Ștefan cel Mare University of Suceava, where she teaches English language and linguistics and translation classes. Her research is mainly focused on the translation of Shakespeare's play, *Macbeth*, into Romanian. She has authored a number of articles on this topic, such as *Mutilated Bodies. Maiming Energies in Macbeth* and *Ethnocentric Tendencies in the Romanian Translations of Macbeth*. She is particularly interested in the way in which cultural, social and political factors influence the evolution of the language and the reflection of such changes in the language of the translations as well as in the production of literary works. Other fields of interest are Discourse Analysis, Cultural Studies and Victorian Literature (in translation).

danielamartole@yahoo.com

Pietro MAZZARISI spent his childhood in both Italy and the Soviet Union, for he was born in an Italian-Russian/Tatar family (Italian father and Russian-Tatar mother). He received his Bachelor's and Master's degrees in Foreign Languages and Literature from the University of Palermo, where he studied Russian Language and Literature, English Language and Literature, Italian Linguistics, Italian Literature, General Linguistics, Applied Linguistics, Germanic Philology, Philology of Italian Literature, and Comparative Literature. Then he received his postgraduate degree, a Diploma of Specialization in Teaching Italian as a Foreign Language, from the University for Foreigners of Siena, where he studied Italian Linguistics, Italian Literature, Sociolinguistics, Linguistic Typology, Pedagogy, Philosophy of Language, General Linguistics and Applied Linguistics. He is currently a PhD fellow in Human Sciences teaching at the University of Modena and Reggio Emilia.

After having taught, at first, Italian language in Italy, he has lived and worked abroad for twelve years. He taught Italian Language and Literature in Moscow at the Italian School “Italo Calvino” (the School of the Italian Embassy in Moscow), the Russian State School no. 136, the Italian Cultural Institute (the Cultural Office of the Italian Embassy in Moscow), and the Russian State University for Humanities. At the same time, he was also employed as Tutor online at the University for Foreigners of Siena and he worked as Study Coordinator and Teacher Trainer for the Italian Cultural Institute and for the Educational Office of the Italian General Consulate in Moscow. In Romania he has worked as Research Fellow (“lector universitar”) at “Ștefan cel Mare” University of Suceava, where he has been teaching Italian Language and Translation courses. His research interests are

mainly focused on Linguistics, Italian Studies and Comparative Literature.

pietro.mazzarisi@gmail.com

Elena PÎRVU is Professor at the Faculty of Letters of the University of Craiova, where she teaches Italian language and Italian language history. Her main research topics, resulting in contributions to national and international journals and volumes, focus on Italian-Romanian contrastive grammar, Italian language history, the influence of Italian on Romanian language, Italian migration in Romania. Selected volumes: *I verbi ausiliari in italiano* (Auxiliary Verbs in Italian', Bucharest, 2000), *Gramatica limbii italiene* (Italian Language Grammar', Bucharest, 2001 and 2006), *Morfologia italiană* (Italian Morphology', Bucharest, 2003; Craiova 2012), *L'uso del congiuntivo in romeno e in italiano* (The Use of Subjunctive in Romanian and Italian', Craiova, 2008). She also coordinated the volume *Il tempo e lo spazio nella lingua e nella letteratura italiana. Atti dell'VIII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 16-17 settembre 2016* (*Time and Space in Italian Language and Literature. Proceedings of the 8th International Conference on Italian Studies of the University of Craiova, 16-17 September 2016*', Franco Cesati Editore, Firenze, 2018).

elena_pirvu@outlook.com

Maria Isabel ESCALAS RUIZ is a funded PhD candidate in the Department for Spanish, Modern and Classic Philology of the University of the Balearic Islands and she is also a research member of RIRCA Research Unit at the UIB (www.rirca.es). She holds an MA in Modern Languages and Literatures (Cultural and Literary Studies), a Master's in High School Training Education (Spanish and Catalan Languages and Literatures) and a BA in

Spanish Philology (UIB). Her main research areas of interest are the audio-visual representation of child characters in the contemporary New Horror, the Horror genre, the literary and affect studies and the transmedia studies. She is co-editor of the book *Productos transmediáticos e imaginario cultural: Arqueología transmedia* (Trapero Llobera, P. and Escalas Ruiz, M.I. (eds.), Edicions UIB, 2017) and she has published the book chapter “La infancia murphyana como generadora y receptora de espacios del mal y la creación del Horror Sensorium” of the book *La ley de (Ryan) Murphy. Autoría y construcción estética en la ficción televisiva contemporánea* (Trapero Llobera, P. (ed.), Editorial Síntesis, 2017) as well as the paper “¿Es Youtube una nueva esfera digital para leyendas urbanas? La representación de la infancia perturbadora a través del fenómeno cultural de los Black-Eyed-Kids (BEKS)” (2018). She is national vocal of the “Spanish Society for the Study of Popular Culture” (SELICUP), member of the “Young Scholars Network of the European Communication Research and Education Association” (YECREA) and member of the International Gothic Association (IGA). She has also been selected to represent doctoral students in the Quality Assurance Commission of the Philology and Philosophy Doctoral Programme (UIB).
m.escalas@uib.es or mrbl92@gmail.com

Livia-Mara SOCOLIUC is a teacher of English at “Școala Gimnazială nr. 3” and a doctoral student at “Ștefan cel Mare” University of Suceava. She also holds a BA in English and Romanian Language and Literature and an MA in “British Culture and Civilization” from the same university. She is currently conducting research on “Acquisition of Typologically Unrelated Languages: A Case Study of Bilinguals in Romanian and

English”. Her more recent publications include ”Teaching Practice -Beginning or End of Career?” (*Messages, Sages and Ages*, 2nd International Conference on British and American Studies) and “Pygmalion and the Latest Slang or Translating Undercover” (*Concordia Discors vs. Discordia Concors* 7/2015). She has also contributed to a collective translation of Oscar Wilde’s “The Happy Prince/ Prințul Fericit”, (“Ștefan cel Mare” University Press, 2018).

mara_socoliuc@hotmail.com

Ionela STARPARU has been teaching English for thirteen years. She has a BA in Philology and an MA in English Studies. She is currently a doctoral student in Philosophy. Among other interests, she has been concerned with learning new teaching methods to meet students’ needs of acquiring the language in an interactive way. For this purpose she has attended various national and international seminars and conferences, as well as courses provided by renowned professionals in the field. She has also published articles on the poetry of the Romanian poet Vasile Voiculescu.

sionela81@gmail.com